

ganz mémorabel Sitzung vun der Budget-kontrollkommissioun war, wou eisen Här Premier- a Finanzminister himself komm war, fir eis ze erklären, datt et onméiglech wär fir den Zenter, esou wéi e geplangt war, fäerdeg ze kréien an datt mer duerfir missten e Centre provisoire bauen, deen eis, wéi mer och gesinn, nobäi 20 Milliounen Euro kascht, wann en dann erëm eng Kéier ofgerappt ass. Deemools, muss ech soen, ware mer extrem fein, datt mer dat matgedroen hunn, well dat war alles scho praktesch realiséiert. Ouni Ausschreiwung war dee gréissten Deel iwwert d'Bühn gaangen. Et huet alles misse séier goen, wéi dat dann esou ass.

Mir wollte bei dëser Geleeënheet eng grondsätzlech Fro stellen, an där ganzer Euphorie, datt mir eng vun den europäeschen Hauptstied sinn, ob dee ganze risegen Opwand do tatsächlech vis-à-vis vum Steierzueler gerechtfertegt ass, fir während dräi Méint just de Conseil des Ministres hei ze beherbergen. An ech géif och d'Hoffnungen, datt duerch Kongresser, déi zousätzlech kënnen heihinner geholl ginn an esou weider, deck Recettë géife generéiert ginn, awer e bëssen dämpfen, well ech mer net gutt ka virstellen, datt dat esou vill soll abréngen.

Et kann ee sech d'Fro stellen: Wat bréngt et dem Land? Mir sinn éischter der Meinung, dass et d'Land relativ vill kascht. Mir wësse wat u Sécherheetsmoosnamen all Kéiers muss opgewannt ginn, wann esou e Conseil hei ass. Duerfir muss ee sech d'Fro stelle mat der Erweiterung vun der Europäescher Communautéit, ob mer iwwerhaupt capabel sinn, mat eise Moyenë wierklech an Zukunft, esou wéi d'Welt sech an hirer Geféierlechkeet entwéckelt, déi Sécherheet ze garantéieren, déi mer effektiv musse garantéieren, wann dat sech hei ofspillt.

Iergendwou huet een en ongutt Gefill, wann een hei d'Kosten-Nutzen-Rechnung mécht. Natierlech ass et e Prestige fir Lëtzebuerg, wann dräi Méint am Joer déi Sitzungen hei stattfannen, mä et ass awer och iergendwou keng glécklech Situatioun. Mir hunn eng ganz Partie Institutionen hei, déi gutt schaffen, wou och vill Leit hei schaffen, déi, well se hei wunnen, och Geld hei ausginn. Dat huet ganz sécher e positiven Impakt op eis Economie. Ob dat hei et tatsächlech an deem Mooss bréngt, dat ass eng aner Fro.

Trotzdem - wien A gesot huet, muss B soen - wäerte mir duerfir dësem Projet eis Zoustëmmung net verweigere.

» M. le Président. - Merci, Här Mehlen. D'Wuert huet elo d'Regierung, den Här Bauteminister Claude Wiseler.

» M. Claude Wiseler, *Ministre des Travaux publics*. - Merci, Här President. Ech wëll just e puer kuerz Remarque maachen. Déi éischt Remarque ass déi fir ze soen, well ëmmer gesot ginn ass: Dir gitt elo wesentlech méi spéit fäerdeg. Mir wäerte mat deem éischten Deel, deen ugefaangen ass scho säit enger Rei vu Joren, elo kuerzfristeg an deenen nächste Woche fäerdeg ginn. Dat heescht, dee grouesse Konferenzsall an dat, wat een, wann ee laanscht d'Philharmonie fiert, riets ka gesinn, dat wäert funktionsfäeg sinn an och kënnen gebraucht ginn à partir vum nächste Joer.

An da kënnt dat wat lech haut zur Ofstëmmung virläit. Da kënnt déi zweet Phas hannendrun, wat awer dann eng zweet Phas ass, wou eng ganz nei Konzeptioun mat erakënn a wou zousätzlech Infrastrukture gebaut ginn.

Dat hei war effektiv keen einfache Projet, well mer an deene leschte Jore mat enger Rei Modifikationsdemandë vun den europäesche Servicer konfrontéiert waren.

D'Madame Brasseur huet gefrot: Sidd Der elo sécher, datt dat elo dat ass, wat et muss sinn? D'Äntwert dorop ass, datt alles dat, wat mer elo als Pläng an als Propositione gemaach hunn a wat haut zum Vote virläit, am ganzen Detail mat den europäesche Servicer ofgeschwat ginn ass, an datt mer am Prinzip och den Accord kruten, fir dat do elo esou ze maachen, datt dat an dësem Moment dat Richteg ass. An ech hoffen, datt déi Äntwert och iwwert d'Joren déi richtig ass, indépendant vun den Evolutionen, déi kommen, well ech mengen, datt mer hei e Gebai hunn, wat relativ polyvalent gebrauchbar ass, wat och an de Capacitéiten Extensivsméiglechkeeten huet.

Duerch seng Polyvalenz beäntwert dat dann och Är lescht Fro. Och wann den Traité elo e weénege geännert huet, denken ech, datt eng ganz Rei schéi Büroen dora sinn, déi vu Presidente vun allen Zorten, vun Institutionen, wa se hei zu Lëtzebuerg sinn, kënnen gebraucht ginn. Do maachen ech mer net ze vill Suergeren dríwwer.

Merci.

» M. le Président. - Merci, Här Minister. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5766 ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. John Castegnaro) et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Alexandre Krieps), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5741 iwwert den Assurancësektor. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Michel Wolter.

4. 5741 - Projet de loi

- portant transposition de la directive 2005/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2005 relative à la réassurance et modifiant les directives 73/239/CEE et 92/49/CEE du Conseil ainsi que les directives 98/78/CE et 2002/83/CE, et modifiant la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et

- portant transposition de la directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance et

- modifiant la loi modifiée du 8 décembre 1994 relative:

- aux comptes annuels et comptes consolidés des entreprises d'assurances et de

réassurances de droit luxembourgeois

- aux obligations en matière d'établissement et de publicité des documents comptables des succursales d'entreprises d'assurances de droit étranger

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

» M. Michel Wolter (CSV), *rapporteur*. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet de loi 5741 handelt es sech ëm e Gesetz, wat zwou Direktiven ëmsetzt, wou mer déi eng bis zum Enn vun dësem Joer an déi aner bis zum September vum nächste Joer ëmsetze mussen.

De Projet huet dräi Voleten: 1. déi sougenannten Direktiv Réassurance ëmsetzen; 2. eng Rei vu Präzisiounen bei de Joreskonten fir Assurance-Gesellschaften aféieren; 3. eng Rei vun Upassungen vu generellen Dispositionen, wat de Fonctionnement vum Commissariat aux assurances ubelaangt, ze maachen.

D'Kärstéck, dat Wichtegst: En Deel vun deem Projet ass sécherlech d'Ëmsetzung vun der Direktiv Réassurance. Eng Direktiv, déi ënner Lëtzebuerger Présidence am Joer 2005 ausgehandelt an ofgeschloss ginn ass, an déi ee vun deene ganz wichtege Wirtschaftssektoren, déi sech an a ronderëm d'Wirtschaftsplaz zu Lëtzebuerg an deene leschte 25 Joer etabléiert huet, net nëmme consolidéiere wäert, mä och d'Méiglechkeet wäert gi sech weiderzeentwéckelen.

Dir wësst, dass d'Reassurance d'Versécherung vun de Versécherer ass. Et ass eppes, wat ënner Professionellen ofleeft. De Prinzip vun der Assurance verbitt et nämlech, dass eng Assurance sech op engem Risiko oder enger Kategorie vu Risiken esou wäit engagiert, dass se duerno an hirer Solvabilitéit gefährdet wär. Dofir huet sech am Laf vun de Jorzéngten, jo quasi scho vun de Jorhonnerten, e System vu Réckversécherung gebilt, wou d'Versécherungsgesellschaften hir eege Risiko réckverséchere ginn.

Mir hunn ewell 1984 eng Léigislatioun, an där et zwou verschidden Zorten haaptsächlech vu Réckversécherungsgesellschaften gëtt. Dat éischt sinn déi professionell Réassureuren. An dat zweet sinn déi sougenannten „captive“-Réassurancën. D'Differenz vun deenen engen a vun deenen aneren ass, dass déi professionell Réassurance am Prinzip Risiko vu ville Sparten an och vu villen Assureuren iwwerhëlt, während eng sougenannten „captive“-Réassurance-Gesellschaft nëmme d'Risiken aus engem Grupp bei sech an der Réassurance vertritt. Et ass besonnesch dëse Marché, dee sech an de leschte 24 Joer zu Lëtzebuerg ganz staark verbreet huet, well bis zum Datum vun haut net manner wéi 262 där „captive“-Réassurance-Gesellschaften zu Lëtzebuerg etabléiert sinn.

Et ass nun awer och esou, dass duerch den Impakt oder am Kader vun dësem Projet de loi och d'Déisioun vun engem vun deene gréisste weltwäite Réassureurë gefall ass, fir hire Marché, dee se an der Europäescher Unioun hunn, op Lëtzebuerg ze verleeën. Och dat erkläert, firwat dass mer dee Projet de loi haut mussen ënnerstëtzen an och musse stëmmen, fir eben den Transfert vum Portefeuille vun där doter Gesellschaft méiglech ze maachen.

Wat gëtt et elo am Detail an dësem Projet? Wéi gesot, dräi Deeler.

Am éischten Deel d'Transpositioun vun der Direktiv Réassurance. Déi fënnf wesentlech Punkten, déi een do muss erauszéien:

1. Dat ass d'Afféiere vum Prinzip vum „home country control“. Dat heescht, dass d'Iwwerwachungsinstanz aus dem Heemechtsland vun enger Réassurance-Gesellschaft fir d'Iwwerwaache vun der Gesellschaft zoustänneg ass. D'Gesellschaft kritt also en europäesche Pass, deen et hir erlaabt hir Aktivitéit an der ganzer Europäescher Unioun auszeüben, entweder andeem se Succursalë grënnt oder direkt Aktivitéiten an engem aneren EU-Memberland mécht.

2. Et gëtt e Fonds de garantie agefouert, deem seng Héicht en Drëttel vun der Marge de solvabilité ausmécht.

3. De Capital social, dee mer haut wäerte stëmmen. Dat ass eng vun deene raren Derogatiounen, déi par rapport zur Transposition gemaach ginn. Dee bleift bei 1.225.000 Euro, esou wéi mer dat scho säit 1984 zu Lëtzebuerg kennen, wou d'Kapital vun de Réassurance-Gesellschaften op 50 Milliounen fixéiert ginn ass. Wat anescht ass, dat ass, dass bis elo d'Kapital huet missen integral libéréiert ginn, an nom Vote

vun dësem Projet dat nëmme zur Hal-schent muss gemaach ginn. Eng weider Differenz besteet doranner, dass dëse Seuil vun 1.225.000 fir déi sougenannten „captive“-Réassurance-Gesellschaften gëllt, während bei deene professionelle Réassureuren d'Minimumkapital op 3 Milliounen Euro fixéiert gëtt.

4. E véierten a fir Lëtzebuerg wesentleche Punkt, ass vläicht dee wichtigste Punkt an deem ganze Projet. Dat ass e Prinzip, dee mir scho säit Jorzéngten agefouert hunn - also 1984 genau -, nämlech dee vun der Provision pour fluctuation de sinistralité, enger extraer Provisioun, déi et de Gesellschaften erlaabt sech géint Risiken ofzesécheren, dass déi elo europawäite Charakter kritt. Et ass also eng Dispositioun, mat där mer notament och a Frankräich am Laf vun de Joren eng Rei vu Schwiereregkeeten haten, well dat vun de franséischen Autoritéiten als e Schlupfloch ugesi ginn ass, fir fiscal Arrangementen ze maachen, well et net nëmme bestätegt ginn ass, mä och elo europawäite Charakter kritt.

5. Et gi speziell Titrisatiounsinstrumenter am Réassurancësektor agefouert.

Den zweeten Deel, an deem mer eng Direktiv ëmsetzen, wou et ëm d'Joreskonten vun den Assurance-Gesellschaften geet, ass en Deel, dee méi technescher Natur ass, wou et haaptsächlech drëm geet fir d'Publicitéit vun den Aktivitéiten vun den Assurance-Gesellschaften dem Investisseur oder dem Public méi no ze bréngen. Dozou gehéiert: 1. eng jährléich Deklaratioun iwwert d'„corporate governance“ vum Betrib; 2. de Prinzip vum Afféiere vun der kollektiver Responsabilitéit vum Conseil, wat d'Publicitéit vun de Joreskonten ubelaangt; 3. d'Präzisiounen iwwert d'Opérations hors bilan, déi an den Annexë musse figuréieren; 4. och méi Transparenz iwwert d'Transaktiounen mat sougenannte Parties liées, dat heescht mat de Manager, Familljemembere vun de Manager, wann Aktiounen an Transaktiounen vu Kapital an anere geschéien, an déi si verweéckelt sinn.

Schlussendlech, am drëtten Deel ass dervu profitéiert ginn, fir de Fonctionnement vum Commissariat aux assurances de Begebenheete vun haut unzepassen. Dat ass geregelt gewiescht an engem Gesetz, mengen ech, vun 1991 fir d'lescht. Entre-temps huet d'Regierung eng Rei vun Direktiven erausginn, wann et sech ëm d'Regelen handelt, no welchen d'Etablissement-publicë solle fonctionnéieren. Am Projet hei gëtt dervu profitéiert fir dat ze adaptéieren. D'Mandater an d'Gremie vum Commissariat ginn och harmoniséiert. Et gëtt da schlussendlech och eng Dispositioun agefouert, wou d'Commissariat rechtsverbindlech Reglementer kann unhuelen, wouduerch en u Flexibilitéit bei der Ausaarbechtung vu senger Aarbecht gewënnt.

Mir haten dann an der Kommissioun iwwer zwee Punkten, déi an der Kombinatioun ze gesi sinn, eng Diskussioun. Et war am Projet vun der Regierung virgesinn, dass d'Commissariat an Zukunft nëmme nach kéint haftbar gemaach ginn am Kader vun enger Klo, wann eng uerg Vernoléissegung an der Uwendung vun de Moyenë vum Commissariat géif virleien, an e kausalen Zesammenhang tëschent der Vernoléissegung an dem entstandene Schued kéint hiergestallt ginn. Hei war d'Kommissioun der Meinung, dass et sech net ëm e Problem handelt, deen eleng d'Commissariat aux assurances géif ubelaangen, mä dass sech notament och deeselwechte Problem an der CSSF géif stellen. En huet dofir décidéiert, dass mer aus dësem Projet deenen doten Artikel géifen eraushuelen.

D'Konklusiounen dovunner géif ech an enger Sekonn wëlle soen, wann ech deen zweete Problem énoncéiert hunn, dee mer nach fonnt hunn, nämlech huet de Conseil d'État eis och a sengem Avis drop opmierksam gemaach, dass senger Meinung no Schwiereregkeete géife bestoe wann d'Commissariat d'Kompetenz hätt, fir Reglementer erauszeginn a se och selwer ze sanktionéieren. Dass mer do an engem Konflikt kéinte sinn, dat ass déi éiweg Diskussioun, déi mer hunn tëschent dem angelsächsesche Recht an dem latänesche Recht.

De Conseil d'État huet keng Opposition formelle gemaach. Mä mir sinn am der Kommissioun zur Konklusioun komm, dass mer der Regierung géifen e Bréif schreiben a se froen, fir eis fir déi zwee Punkten do, nämlech d'Fro vun der Responsabilitéit am Kader vun engem Schued, deen engem Betrib entsteet duerch e Feeler, deen an enger vun den Opsiichtsinstanzen hei zu Lëtzebuerg gemaach ginn ass en général, wéi och déi zweet Fro, wou et sech ëm de Kontext handelt, ob een oder ob een net an enger wat fir enge Konditiounen regelen an ausschaffe kann, an déiselwecht Regeln, déi een ausgeschafft huet an erausgëtt, och

ka kontrolléieren, dass mer d'Regierung géife froen, e kohärente Projet an eng kohärent Proposition virzeleeën, déi sech net nëmmen op de Secteur vun den Assurancan an de Réassurancan, mä op all déi Aktivitéiten, déi eben haut duerch e Régulateur kontrolléiert ginn, eng Solutioun ze fannen.

Voilà! Dir Dammen an Dir Hären, dat ass dat, wat mer an der Kommissioun diskutéiert hunn. De Rapport ass vun der Kommissioun à l'unanimité ugeholl ginn, an ech hoffen, dass en och eng breet Majoritéit de Mëtteg hei féinnt.

Ech ginn den Accord vun eiser Fraktioun a soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Den honorabelen Här Meisch ass deen éischte Riedner. Här Meisch!

Discussion générale

» **M. Claude Meisch (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Reassurancan ass eng eminent wichteg Finanzaktivitéit, well se den direkten Assurancan et erlaabt hire Risiko weltwäit ze verdeelen an d'Capacitéit vun hirer Couverture doduerjer ze vergréisseren a gläichzäiteg hir Kapitalkäschten ze drécken. D'Reassurancan droen och zur Stabilitéit vum Finanzmarché bäi, well se wichteg institutionell Investisseuren duerstellen an domadder natierlech eng décisiv Roll spillen, fir de Marché vun den Assurancan ze stabiliséieren an domadder och dee gesamte Marché.

Schonn 1984 huet Lëtzebuerg sech eng Kéier e legale Kader fir de Marché vun de Réassurancë ginn. Bis Mëtt der 90er Joren huet sech de Marché ganz staark zu Lëtzebuerg entwéckelt, an dat notament um Niveau vun de sougenannten „captive“, dat heescht also eng Alternativ a puncto Gestion de risques ze bidden.

Lëtzebuerg ass - an de Rapporteur huet et scho gesot - mat 262 Entreprises de réassurances op den 31. Dezember 2006 dee gréisste Marché op deem dote Gebitt an der Europäescher Unioun, dat virun Irland mat 234 a Schweden mat 41.

Well Lëtzebuerg eben eng Virreiderroll op deem Gebitt do vun de Réassurancan ageholl huet, hunn eis Leit och aktiv an der Elaboratioun vun dëser Direktiv matgewierkt. Mat der Transpositioun vun dëser Direktiv kritt Lëtzebuerg en interessante legislative Kader, deen et erlabe wäert weider Réassurancan op Lëtzebuerg ze zéien; op jidde Fall déi Hoffnung soll bestoen, notament och aus Drëttlänner, déi hiren europäesche Siège zu Lëtzebuerg usiedele wëllen.

Et sief och gesot, dass et wichteg ass, dass déi Direktiv kënnt, well um europäesche Plang d'Feele vun enger reglementierter Surveillance an d'Coexistéiere vu verschiddene Systemer an der Europäescher Unioun d'Entreprises, déi hei an deem Secteur tätég sinn, veronséichert huet. Dat huet zu Schwierigkeeten am Marché intérieur, schwéierfälligen administrative Weeër a finalement zu enger Schwächung vun der Europäescher Unioun bei internationalen Négociatiounen am Commerce gefouert.

De Rapporteur, de Michel Wolter, huet am Detail d'Implicatiounen vun der Transpositioun vun dëser Direktiv duergestallt. Félicitations au rapporteur bleift do just ze soen. Ech wëll nach op een Aspekt aus dem Avis vum Conseil d'État agoen, dee jo och schonn hei vum Rapporteur développéiert ginn ass.

Am Avis vum Conseil d'État vum 23. Oktober 2007 huet de Conseil d'État sech gefrot inwiefern de Pouvoir vum Commissariat aux assurances, seng eege Reglementer ze sanktionéieren, net géint d'Disposition vun der Convention européenne des droits de l'Homme verstéisst. Hie war der Meenung, dass an deem Mooss, wou ëmmer méi administrativ Autoritéiten de Pouvoir kréien, Sanktiounen ze ergräifen, am Zesammenhang mat Regelen, déi si awer selwer diktéieren, sech ëmmer méi de Problem stellt vun enger Confusioun vu Juge et Partie.

D'Finanzkommissioun war dann och der Meenung, dass dëst e grondsätzleche Problem duerstellt, deen iwwert de Kader vun dësem Gesetz erausgeet. Si huet d'Regierung opgefuert eng gesamt Léisung ze definéieren, déi sech op all betraffe Verwaltungen applizéiere géif.

D'DP-Fraktioun schléisst sech deem dote Wonsch vun der Kommissioun un an ass der Meenung, dass an deem Zesammenhang d'Regierung och d'Incompatibilitäten definéiere soll, déi sech opdränge fir d'Beamte vun de Kontroll- an Iwwerwaachungsverwaltungen, dat am Sënn vun der Transparenz, vum Vermeide vum Conflit d'intérêts a vum Problem vum Contrôleur

contrôlé a schlechthi vun enger gudder Gouvernance.

Mat deem dote Wonsch géif ech dann lech wëlle matdeelen, dass d'DP-Fraktioun deem dote Projet de loi zoustëmme kann.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Den honorabelen Här Negri huet d'Wuert.

» **M. Roger Negri (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur Michel Wolter Merci soe fir sáin exzellente schréfflechen a mëndleche Rapport. Lëtzebuerg hat op dem 31. Dezember 2006 262 Entreprises, dat ass dee gréisste Marché an der Réckversécherung an Europa, virun Irland, Schweden an der Schwäiz.

Et war um internationale Marché e gewësenen Drock, eng gewëssen Approche „captive“ entstan virun der Transpositioun vun der Direktiv Réassurance hei zu Lëtzebuerg.

Dëse Projet erlaabt et der Lëtzebuerger Industrie, op deem Secteur hir Positioun ze confirméieren, an dofir war et gutt, dass d'Finanzkommissioun an hire Rapporteur hei séier reagéiert hunn. An deem Kader huet och schonn dee gréisste Grupp am Secteur décidéiert fir hiren europäesche Quartier général hei zu Lëtzebuerg ze etabléieren. Dëse Projet de loi ass deemno ekonomesch ganz wichteg fir de Standuert Lëtzebuerg, an domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Negri. Den Här Henckes.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, fir d'éischt meng Félicitatiounen un de Rapporteur, deen hei d'ganz Problematik an d'Importenz och vum Assurancësektor an deem vun de Réassurancan ervirgestrach huet. Mä nach, wann een en importenten Assurancan- a Réassurancësektor huet, da bedeit dat och, dass déi Kontrollinstanz muss kontrolléieren an deen Ablack och hei oppasse muss, dass nâischt schifgeet. Si kann natierlech dobäi verschidde Feeler maachen. An d'Fro, déi sech deen Ablack stellt, an dat war ee vun den Hauptpunkten an der Debatt, dass ass ze kucken, ob een deen Ablack d'Responsabilitéit vum Kommissariat, wat en Etablissement public ass, e bësse limitéiert oder guer net limitéiert.

D'Debatt ass dorëms gaang, ob een, wéi de Gesetzesprojet et am Ufank virgesinn hat, eng Faute lourde virgesäit, wat bedeit, dass deen, deen eng Plainte mécht, souzese ganz weíneg Chancen huet, fir duergzekommen. D'Alternativ wier déi, fir op Faute grave zrëckzegoen, wéi et bis elo de Fall war.

Mä et gétt nach eng drëtt Alternativ, a fir déi wiere mir als ADR éischter, dass ass fir ze soen, dass den Etablissement public, déi Notioun misst gewieselt ginn, well doduerjer ass de Stat responsabel a wann et eng Kéier zu enger gréisserer Aktioun kënnt, da wier deen Ablack de lëtzebuergesche Stat fir enorm Montanten oder kéint e fir enorm Montantë responsabel erkläert ginn.

Et ass ee Wee eraus aus där Geschicht, wou een deenen zwee kéint entgéintkommen, dass ass, dass een dorausser eng A.s.b.l. mécht oder soss eng Form sicht, wéi et am Ausland notament de Fall ass, wou et net onbedéngt en Etablissement public ass, wou et net en Organ vum Stat ass. Dass desto méi richtig, wann ee gesäit, dass d'Personal jo och vu Contributiounen vun deenen eenzelne Membere bezuelt gétt.

Dofir ass dass dat eng Pist, wou ech frou wier, wann d'Regierung déi och analyséiere géif a kucke géif, ob dat net dee beschte Wee wier fir aus der Problematik, déi gestallt ass, erauszekommen.

Dat gesot, wäerte mir dëse Projet stëmmen.

» **M. le Président.** - Domat ass d'Debatt ofgeschloss. Den Här Minister Luc Frieden huet d'Wuert.

» **M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.** - Jo, Här President, ech géif fir d'éischt wëllen dem honorabelen Här Wolter Merci soe fir sái Rapport, gradesou wéi deene Kolleegen, déi dozou intervenéiert hunn. Ech mengen den Här Wolter als Spezialist vun där Matière ass an all déi Detailer agaangen, ech géif dat net nach eng Kéier hei wëlle maachen.

Ech géif wëllen op déi zwee Punkten eng Reaktioun vun der Regierung ginn, déi opgeworf gi sinn an déi anscheinend jo och nach e Bréif un eis Attentioun nokréien.

Deen een, dass ass dee vum Recht vun den administrativen Autoritéiten oder Kontrollautoritéiten, fir Sanktiounen auszuschwätzen.

Ech wëll hei ausdrécklech soen, dass ech net d'Meenung vum Conseil d'État deelen, dass dat, esou wéi mir dat virgesinn hunn, am Konflikt géif stoe mat der europäescher Mënscherechtskonventioun. Et ass esou, dass et och opgrond vun eiser Verfassung, déi jo an deem Kontext iwwregens geännert ginn ass, virgesinn ass, dass Etablissements publics wéi och Autoritéiten, zum Beispill bei verschiddene liberale Beruffer, d'Recht hunn allgemeng gültig Regelen ze editéieren a fir d'Anhale vun deene Regelen och Sanktiounen administrativer Natur auszuschwätzen. A selbstverständlech - an dat ass de Grond vun der Referenz op d'europäesch Mënscherechtskonventioun - muss et e Recours gi virun engem onofhängege Gericht géint esou Sanktiounen, déi ausgesprach ginn. An dat ass bei Sanctions administratives selbstverständlech, wéi d'Chamber weess, d'Verwaltungsgericht an éischter Instanz an an zweeter Instanz.

Duerfir mengen ech, dass déi Method, wéi mer se virgesinn an dësem Gesetz, konform ass zur Verfassung a konform ass zur europäescher Mënscherechtskonventioun. Selbstverständlech kann een eng méi breet Debatt driwwer féieren, ob een alles soll bei den Ordre judiciaire maachen an alles pénaliséieren, oder ob et net eng gutt Ursaach gétt, fir en Deel am administrative Recht mat deene Recoursméiglechkeeten ze halen. Ech hunn eng Tendenz ze soen: Et ass gutt, dass mer eng Rei Saachen am administrative Recht hunn. Och grad duerfir war d'Verfassung vun dëser Chamber geännert ginn. Mä doriwwer kënne mer nach eng Kéier schwätzen.

Dat zweet: D'Problematik vun der Dimensioun vun der Responsabilitéit vum Stat a vun den Iwwerwaachungsbehörden. Dass ass keng nei Problematik. Ech erënneren un d'Problematik, déi mer haten am Gesetz iwwert d'Surveillance vum Secteur financier am Kontext vun der Kris ronderëm d'BCCI virun enger ganzer Rei vu Joren. Och deemools hu sech déi Froe gestallt. Ech mengen, dass et ëmmer d'Fro ass, ob de Stat ka fir déi Iwwerwaachung, déi e mécht, och ouni Grenze responsabel gehale ginn.

Et musse Grenze ginn, well d'Iwwerwaachung ass net eleng déi vum Stat. Et ass och eng vun enger Rei anerer Autoritéiten, déi do intervenéieren, notament d'Réviseur-d'entreprises. Ech mengen, dass mer dës Problematik nach eng Kéier solle kucken, virun allem och am Liicht vun deem, wat eis Nopeschlänner maachen. Net nëmmen dat eent Nopeschland, wat och an Ärem Rapport zitéiert ass, mä generell Nopeschlänner. Da sinn ech bereet dat ze kucken. Mä ech géif dat net liichtfankeg änneren. Et muss eng Responsabilitéit beim Stat bleiwen. Se dierf net onendlech sinn.

Zum Schluss mäi Merci un d'Parlament, dass Der dëse Projet esou séier hei am Parlament an op eng professionell Aart a Weis gekuckt hutt. Wéi verschidde Virriedner gesot hunn, mierkt een hei, dass d'Politik eng direkt Influenz huet op d'Ekonomie, well duerch d'Stëmme vun dësem Gesetz, duerch d'Transpositioun vun dëser Direktiv, kënnt effektiv schonn an deenen nächsten Deeg Swiss Re op Lëtzebuerg.

Dat heescht, déi Décisioun hat ech dësem Parlament annoncéiert virun e puer Méint. Et war hei am Parlament, wou ech dat fir d'éischt matgedeelt hunn. Hei entstinn nei Aarbechtsplazen, net nëmmen déi vun där Firma, hoffentlech och nach anerer duerno. Duerfir sinn ech frou, am Numm vun der Regierung, fir kënne deen breedene Accord feststellen, dee sech hei fir politesch Moosnamen en faveur vun der Finanzplaz a besonnesch och dem Assurancësektor erginn.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5741 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Thiel), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. John Castegnaro) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Anne Brasseur), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domat komme mer zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, de Projet de loi iwwert d'Procédure de saisie immobilière conservatoire en matière pénale. Rapportrice ass déi honorabel Madame Doerner. Si huet d'Wuert elo.

5. 5527 - Projet de loi ayant pour objet de réglementer la procédure de saisie immobilière conservatoire en matière pénale et de modifier certaines dispositions:

- du Code d'instruction criminelle,

- de la loi modifiée du 25 septembre 1905 sur la transcription des droits réels immobiliers

Rapport de la Commission juridique

» **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Korruptioun, Geldwäscherei, Abus de biens sociaux, sinn haut oft grenziwwerschreidend a bidden enorm héije Profit. Déi beschte Method, fir hei virzegoen, ass den Zougëff op d'finanziell Basis, déi mat ganz grousser Wahrscheinlechkeet illegal verdéngt ginn ass.

Lëtzebuerg huet an deene leschte Joren eng ganz Rei vun internationale Konventionen ratifizéiert, déi am Hibleck op eng eventuell spéider Konfiskatioun, d'Saisie sougutt op beweglech wéi onbeweglech Gidder zu Sécherungszwecker virgesinn. Opgrond vun engem allgemengen Text - dass ass den Artikel 66 vum Code d'instruction criminelle - huet de Lëtzebuerger Untersuchungsrichter zwar eng gesetzlech Grondlag fir d'Immobilie preventiv ze saiséieren, mä contrairement zum Ausland hu mir keng spezifesch Prozedur an dëser ganz delikater Matière. D'Zil vun dësem Projet ass dës juristeschen Onsécherheet ze ëmgoen, andeems mir klipp a kloer d'Saisie immobilière conservatoire au pénal regelen.

Wat ass eng Saisie immobilière a wie ka se ordonnéieren? Et ass eng pur Sécherungsmoossnam. Den Ugeklote bleift de Besëtzer, mä sáin Eigentumsrecht gétt ageschränkt. De Stat hält sech esou eng Sécherheet, fir de Fall wou de Strofrichter dës Saisie géif an eng Konfiskatioun ëmsetzen.

Dëse Projet huet zwee Voleten. Fir d'alleréischte e stroferechtlichen. Dat wëllt soen, d'Saisie immobilière de principe gétt am Artikel 66 vum Code d'instruction criminelle agefouert. Mä dëse Projet huet awer och nach en zweete Volet, an zwar en administrativen. D'Gesetz vun 1905 iwwert d'Transkriptioun vun den Immobiliärrechter gétt erweidert.

Zum éischte Volet ass ze soen, dass dëse Projet sech gréisstendeels um belschen Text vun 1990 orientéiert, an dass de